

ISSN: 2540-8755



PROCEEDINGS

International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

“Empowering Families, Schools, and Media
for Maintaining Indigenous Languages”

August 9—10, 2016



Compiled by
Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu

Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah



PROCEEDINGS

International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

**“Empowering Families, Schools, and Media
for Maintaining Indigenous Languages”**

August 9—10, 2016



**Compiled by
Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah**



PROCEEDINGS LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

Empowering Families, Schools, and Media
for Maintaining Indigenous Languages”

Compiled by:
Agus Subiyanto
Suharno
M. Suryadi
Wuri Sayekti
Tohom Marthin Donius Pasaribu

August 9—10, 2016
Semarang, Indonesia

e-ISSN (Electronic ISSN): 977-2540-8750-66
p-ISSN (Print ISSN): 977-2088-6790-63



Published by:
Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with:
Balai Bahasa Jawa Tengah

Address

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5, Semarang, Indonesia, 50241
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift 6 (LAMAS 6 for short) is a continuation of the previous LAMAS seminars conducted annually by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University in cooperation with *Balai Bahasa Jawa Tengah*.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics, Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists 107 papers and abstracts presented at the seminar. Some of the papers have been selected to be published in *Parole: Journal of Linguistics and Education*, and for these papers only the abstracts are published in the proceeding.

Of the papers, 4 papers were presented by invited keynote speakers. They are Peter Suwarno, Ph.D. (Arizona University, USA), Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D., (National Institute of Education, Singapore), Dr. Agus Subiyanto, M.A. (Diponegoro University, Indonesia), Hywel Coleman, M.A., OBE (University of Leeds, UK).

The topic areas of the papers cover Sociolinguistics (16 papers), Discourse Analysis (14 papers), Language Acquisition (1 paper), Language & Culture (5 papers), Linguistics in Education (10 papers), Language in Politics (1 paper), Pragmatics (21 papers), Psycholinguistics (3 papers), Semantics (12 papers), Phonology (2 papers), Morphology (1 paper), and Syntax (11 papers).

SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR ON LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

August 9—10, 2016 in Pascasarjana, Diponegoro University (Imam Bardjo, S.H. No.3-5 Street, Semarang, Indonesia)

TUESDAY, AUGUST 9, 2016 (FIRST DAY)				
TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
07.00 – 08.00	REGISTRATION		LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE
08.00 – 08.05	INDONESIA RAYA ANTHEM		CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	NAILA (COMMITTEE)
	SPEECH FROM THE COMMITTEE			KETUA COMMITTEE
08.05 – 08.15	OPENING			DEKAN FIB UNDIP
08.15 – 11.15	PLENARY SESSION 1			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR
	Hywel Coleman, M.A., OBE	<i>FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015</i>		
	Mukhlis Abu Bakar, Ph.D.	<i>BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE</i>		
PARALLEL SESSION 1			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
11.15 – 12.45	Nurhayati	<i>DISCOURSE AGAINST LGBT</i>	CLASS B301	COMMITTEE
	Yasir Mubarak	ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE		
	Ajeng Dianing Kartika	CITRA PENGUNGSI DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT		
	Norfaizah Abdul Jobar & Anida Sarudin	REPRESENTASI 'PROSES' DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN		
11.15 – 12.45	Sa'adiyah Ma'alip & Rahilah Omar	PEMILIHANBAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA NAME/NAMA	CLASS B302	COMMITTEE
	Pardi Suratno	BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA)		
	Riza Sukma	SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK		
	Yulia Mutmainnah	<i>'WARTEG' FOOD SELLERS' LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG</i>		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.15 – 12.45	Sri Rejeki Urip & Ayudhia Ratna Wijaya	EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT “DEBATING” DAN “PANDUAN DEBAT KOMPETITIF” DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS	CLASS B303	COMMITTEE
	Tubagus Chaeru Nugraha	PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK		
	Wening Sahayu	SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA		
	Trisnowati Tanto	THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A		
11.15 – 12.45	Suwandi & Sri Wahyuni & Th. Cicik Sophia B	<i>THE NON-ENGLISH LECTURERS’ READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA</i>	CLASS B304	COMMITTEE
	Uswatunnisa	<i>THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS’ ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR)</i>		
	Yohana Ika Harnita Sari	<i>LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION PRESCHOOL (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA)</i>		
	Nia Kurniawati	<i>THE PRE-SCHOOL TEACHERS’ UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES</i>		
11.15 – 12.45	Hubbi Saufan Hilmi & Fabio Testy Ariance Loren	BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR	CLASS B308	COMMITTEE
	Husni Syukri Khotami & Ageng Sutrisno	<i>BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE</i>		
	Prihantoro	<i>THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF ‘JAMAAH’ IN INDONESIAN</i>		
	Agni Kusti Kinasih	<i>LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING</i>		
12.45 – 13.45	LUNCH BREAK (ISHOMA)		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
PARALLEL SESSION 2			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
13.45 – 15.15	Sulis Triyono	<i>MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN</i>	CLASS B301	COMMITTEE
	Trisnowati Tanto	THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A		
	Anisa Larassati & Nina Setyaningsih	THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON “ANOTHER” WOMAN THROUGH HATERS’ INSTAGRAM ACCOUNT		
	Anisa Zuhria Sugeha & Ika Nurfarida	PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
13.45 – 15.15	Agnesia Arum S. & Intan Mustika & Sarah Sumponogati & Uswatunnisa	<i>COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE</i>	CLASS B302	COMMITTEE
	Almira Fidela Artha & Fina Syahadatina & Okta Enggiana Pradevi	“SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT” ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK		
	Azzahra Egeng & Ferina Kumala Dewi & Riza Sukma	MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH: SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI		
	Bayu Aryanto	STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG)		
13.45 – 15.15	Agus Ridwan	GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS ‘SAMPAI’ DALAM BAHASA JERMAN	CLASS B303	COMMITTEE
	Farikah	<i>ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS’ WRITTEN TEXTS</i>		
	Indah Melisa & Ratna Juwitasari Emha	PERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT DALAM BERTUTUR		
	Heny Sulistyowati & M. Syaifuddin S.	<i>SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE</i>		
13.45 – 15.15	Mahdi Ahmad	PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE	CLASS B304	COMMITTEE
	Rohendi Ali Muhamad	<i>THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE</i>		
	M. Suryadi	BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK		
13.45 – 15.15	Jeanyfer Tanusy	THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH ‘KINANTI’	CLASS B308	COMMITTEE
	Ariya Jati	POETIC LANGUAGE IN NAZARETH’S “LOVE HURTS”		
	Fauzia	ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION ‘SUGGESTION AND RECOMMENDATION’ TEXT		
	Dewi Puspitasari	“MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESSE LANGUAGE INQUIRY		
PARALLEL SESSION 3			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
15.15 – 16.45	Leonita Maharani	TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA)	CLASS B301	COMMITTEE
	Novian Denny Nugraha & Asih Prihandini	ANALISIS ALIH WAHANA MEDIUM PADA GAMES CLASH ROYALE SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA PERKOTAAN UNTUK KEBUTUHAN BERCEKITA (STORY TELLING)		
	Anggy Denok Sukmawati	PROBLEMATIKA PENERAPAN MULOK BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
15.15 – 16.45	Anida Binti Sarudin	PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH	CLASS B302	COMMITTEE
	Ika Inayati	KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG)		
	Halimah	PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN)		
	Hazairin Eko Prasetyo	DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE		
15.15 – 16.45	Chendy AP. Sulistyو & Dede & Wiwid Nofa Suciaty	STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	CLASS B303	COMMITTEE
	Della Nathania & Muhammad Amin Ritonga & Romiyati	VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING)		
	Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi & Yuni Triastuti	ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK		
	Hendita Damayanti & Imam Santoso	GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA		
15.15 – 16.45	Bernadette Santosa	THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS	CLASS B304	COMMITTEE
	Chusni Hadiati	THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING		
	Eli Asikin-Garmager	DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK)		
15.15 – 16.45	Dhion Meitreya Vidhiasi	THE ANALYSIS OF SUMBER WARAS CASE IN SINDONEWS’ EDITORIAL :“Sumber Waras bukan Pertarungan Opini” DATED APRIL 15TH, 2016	CLASS B308	COMMITTEE
	Mohammad Andi Hakim	Mendobrak Konstruksi Islam Modern dalam Buku PAI dan Budi Pekerti SMA; Sebuah Praksis Kekerasan Verbal		
16.45 – 17.00	BREAK		TTB B, 3rd FLOOR	

WEDNESDAY, AUGUST 10, 2016 (SECOND DAY)				
TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
07.00 – 07.30	REGISTRATION		LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE
PLENARY 2				
07.30 – 10.30	Prof. Dr. Dadang Sunendar, M.Hum	Kebijakan Bahasa di Indonesia	CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	Dr. Suharno, M.Ed./Drs. Pardi Suratno, M.Hum
	Peter Suwarno, Ph.D	Teaching Indonesian as a Diglossic Language: The Importance of Colloquial Indonesian for Pragmatic Competence and Local Languages Preservation		
	Dr. Agus Subiyanto, MA	Determining Language Typology based on Directed-Motion Lexicalization Patterns as a Language Documentation: a Case Study on Javanese		
10.30 – 11.00	BREAK		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
PARALLEL 4				
11.00 – 12.30	Mualimin	DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO	CLASS B301	COMMITTEE
	Liya Umaroh	STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG		
	Lukman Isgianto	A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON 'BIG CITY SMALL WORLD' CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS		
	Mutiara Karna Asih & Ika Inayati & Nor Cholifah	KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG)		
	Raheni Suhita & Djoko Sulaksono & Kenfitria Diah Wijayanti	CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB		
	Sri Puji Astuti & M. Suryadi	REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA PESISIRAN DI KOTA SEMARANG		
	Siyaswati	POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY		
11.00 – 12.30	Kahar Dwi P.	DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY	CLASS B303	COMMITTEE
	Noor Malihah	THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS		
	Yesika M. Ocktarani & Heri Dwi Santoso	PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF 'KAMI' IN INDONESIAN		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.00 – 12.30	Kharisma Puspita Sari	METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS	CLASS B304	COMMITTEE
	Emah Rahardian	POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA		
	Romilda Arivina da Costa	PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHABA DI MALUKU TENGAH		
11.00 – 12.30	Noermanzah	CHILD LANGUAGE ACQUISITION 1.4 YEARS OF AGE (RESEARCH CASE STUDY ON FAMILY BILINGUAL)	CLASS B308	COMMITTEE
	Retno Purwani Sari	IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES’ TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES		
	Suharno	JUXTAPOSING FIRST AND SECOND CULTURES IN ELT MATERIALS		
12.30 – 13.30	LUNCH BREAK (ISHOMA)		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
PARALLEL 5			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	
13.30 – 15.00	Pininta Veronika Silalahi	THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION	CLASS B301	COMMITTEE
	Agus Sudono	PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS		
	Ratna Muthia	HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA ‘MENINGGALKAN SUATU TEMPAT’ DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK		
13.30 – 15.00	Esther Hesline Palandi	KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG	CLASS B302	COMMITTEE
	Festri Yudanika	AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY		
	Hindun	PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM “ADA APA DENGAN CINTA 2” DAN “AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA” SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA		
	Hanny Fauziah	SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/)		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
	Deli Nirmala	MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES)		
	Nathaniel Davin P. & Calvin Candra & Aswita A. Ersa M. & Prihantoro	STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE: A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY		
13.30 – 15.00	I Gede Arga Anggara	A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH'S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS	CLASS B304	COMMITTEE
	Irma Winingsih	PENGGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG		
	Nunung Nurjati	POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW		
13.30 – 15.00	Riza Sukma & Wiwid Nofa Suciaty & Yuni Triastuti	BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK	CLASS B308	COMMITTEE
	Rosaria Mita Amalia & Yusuf Hamzah	THE ART OF RHETORIC USING STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A Study of Pragmatics		
	Wati Kurniawati	INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE)		
15.00 – 15.30	CLOSING SPEECH		CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	Drs. Pardi Suratno, M.Hum
15.30 – 16.00	BREAK (Certificate Handling)		LOBBY HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE

TABLE OF CONTENTS

EDITOR'S NOTE	iii
SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT 6	v
TABLE OF CONTENTS	xiii

KEYNOTE SPEAKERS

BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D.	1
DETERMINING LANGUAGE TYPOLOGY BASED ON DIRECTED-MOTION LEXICALIZATION PATTERNS AS A LANGUAGE DOCUMENTATION: A CASE STUDY ON JAVANESE Dr. Agus Subiyanto, M.A.	10
TEACHING INDONESIAN AS A DIGLOSSIC LANGUAGE: THE IMPORTANCE OF COLLOQUIAL INDONESIAN FOR PRAGMATIC COMPETENCE Peter Suwarno, Ph.D.	16
FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015 Hywel Coleman, M.A., OBE.	24

DISCOURSE ANALYSIS

THE REPRESENTATION OF IRAN-SAUDI CONFLICT IN THE NEWSPAPERS REGARDING MINA HAJJ STAMPEDE: A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON THE ARAB NEWS AND THE TEHRAN TIMES NEWSPAPERS Abdulkhaleq Ali Ahmed Al-Rawafi	30
LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING Agni Kusti Kinasih	37
CITRA PENGUNGI DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT Ajeng Dianing Kartika	38
THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS Bernadette Santosa	45
ANALISIS KASUS SUMBER WARAS DALAM EDITORIAL SINDONEWS "SUMBER WARAS BUKAN PERTARUNGAN OPINI" Dhion Meitreya Vidhiasi	51
ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION 'SUGGESTION AND RECOMMENDATION' TEXT Fauzia	57

ANALISIS WACANA KRITIS BERITA SEPAK BOLA DI MEDIA OKEZONE.COM (PENDEKATAN VAN DIJK)	
Masithah Mahsa	63
MENAKAR KONSTRUKSI ISLAM MODERN DALAM BUKU PAI DAN BUDI PEKERTI SMA; SEBUAH PRAKISIS KEKERASAN VERBAL	
Mohammad Andi Hakim	71
REPRESENTASI 'PROSES' DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN	
Norfaizah Abdul Jobar & Anida Sarudin	79
DISCOURSES AGAINST LGBT ISSUES	
Nurhayati	86
ANALISIS WACANA KRITIS PIDATO BASUKI TJAHAJA PURNAMA (AHOK) TERHADAP PRAJURIT TNI POLRI (20 JANUARI 2016) (MODEL NORMAN FAIRCLOUGH)	
Roy Raja Sukmanta	92
EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT "DEBATING" DAN "PANDUAN DEBAT KOMPETITIF" DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS	
Sri Rejeki Urip & Ayudhia Ratna Wijaya	96
THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE'S PERCEPTION: A TEXT ANALYSIS OF REPRESENTATION	
Trisnowati Tanto	103
ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE	
Yasir Mubarok	109
<u>LANGUAGE ACQUISITION</u>	
AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY	
Festri Yudanika	117
<u>LANGUAGE & CULTURE</u>	
"ADA APA DENGAN CINTA 2" DAN "AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA" PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA	
Hindun	118
TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA)	
Leonita Maharani	119
TRADISI REBO WEKASAN (TRADISI TOLAK BALAK) (STUDI KASUS PEMERTAHANAN BUDAYA DAN BAHASA JAWA DI PONDOK PESANTREN TREMAS PACITAN JAWA TIMUR)	
Sri Pamungkas & Eny Setyowati	125

Juxtaposing First and Second Cultures in ELT Materials Suharno	130
SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA Wening Sahayu	135
<u>LINGUISTICS IN EDUCATION</u>	
PROBLEMATIKA PENERAPAN MULO BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG Anggy Denok Sukmawati	140
PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH Anida Binti Sarudin	150
PENGARUH BUDAYA BAHASA PERTAMA DALAM PERKEMBANGAN BELAJAR BAHASA INDONESIA SEBAGAI BAHASA ASING: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA JEPANG Apriliya Dwi Prihatiningtyas	157
DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE Hazairin Eko Prasetyo	163
STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE "A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY" Nathaniel, Calvin, Aswita & Prihantoro	168
THE PRE-SCHOOL TEACHERS' UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES Nia Kurniawati	172
IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES' TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES Retno Purwani Sari	173
THE NON-ENGLISH LECTURERS' READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA Suwandi, Sri Wahyuni & Th. Cicik Sophia B	174
THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS' ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR) Uswatunnisa	175
LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA) Yohana Ika Harnita Sari	183
<u>LANGUAGE IN POLITICS</u>	
BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA) Pardi Suratno	184

MORPHOLOGY

PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE

Mahdi Ahmad

219

PHONOLOGYPERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT
DALAM BERTUTUR**Indah Melisa & Ratna Juwitasari Emha**

200

REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA
PESISIRAN DI KOTA SEMARANG**Sri Puji Astuti & M. Suryadi**

205

PRAGMATICS

COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE

Agnesia Arum S., Intan Mustika, Sarah Sumponogati & Uswatunnisa

210

"SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT" ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN
PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK**Almira Fidela Artha, Fina Syahadatina & Okta Enggiana Pradevi**

217

THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON "ANOTHER" WOMAN
THROUGH HATERS' INSTAGRAM ACCOUNT**Anisa Larassati & Nina Setyaningsih**

218

MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH:
SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI**Azzahra Egeng, Ferina Kumala Dewi & Riza Sukma**

224

STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG
UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG)**Bayu Aryanto**

232

SPEECH AND ATTITUDE OF FISHERMAN IN TAWANG, KENDAL, CENTRAL JAVA

Catur Kepirianto

238

STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH
KAJIAN PRAGMATIK**Chendy AP. Sulisty, Dede & Wiwid Nofa Suciaty**

241

THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING

Chusni Hadiati

246

VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING)

Della Nathania, Muhammad Amin Ritonga & Romiyati

247

POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA Emah Rahardian	254
ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi & Yuni Triastuti	259
GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA Hendita	267
BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE Husni Syukri Khotami & Ageng Sutrisno	276
KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG) Ika Inayati	283
PENGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG Irma Winingsih	288
METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS Kharisma Puspita Sari	294
STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG Liya Umaroh	300
A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON ‘BIG CITY SMALL WORLD’ CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS Lukman Isgianto	305
DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO Mualimin	306
RHETORICAL STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A STUDY OF PRAGMATICS Rosaria Mita Amalia & Yusuf Hamzah	311
SUNDA ON INSTAGRAM: WHAT SUNDANESE USERS DO TO MAINTAIN THE LANGUAGE Titin Lestari	312
<u>PSYCHOLINGUISTICS</u>	
“MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESE LANGUAGE INQUIRY Dewi Puspitasari	313

PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN) Halimah	314
EKSPRESI VERBAL LAKI-LAKI BERPERILAKU LATAH DI KABUPATEN JOMBANG JAWA TIMUR (ANCANGAN PSIKOLINGUISTIK TERHADAP PERILAKU BERBAHASA YANG MENYIMPANG) Sri Pamungkas & Djatmika	321
<u>SEMANTICS</u>	
PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS Agus Sudono	328
PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA Anisa Zuhria Sugeha & Ika Nurfarida	336
POETIC LANGUAGE IN NAZARETH'S "LOVE HURTS" Ariya Jati	344
KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG Esther Hesline Palandi	347
THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH 'KINANTI' Jeanyfer Tanusy	353
KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG) Mutiara Karna Asih, Ika Inayati & Nor Cholifah	358
METONIMI DALAM MOTIF RAGAM HIAS BATIK KASUMEDANGAN JAWA BARAT Nani Sunarni	365
PEMIKIRAN FUNDAMENTAL MELAYU DALAM SIMPULAN BAHASA "BESAR KEPALA" Nor Asiah Ismail & Anida Sarudin	371
THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION Pininta Veronika Silalahi	377
HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA 'MENINGGALKAN SUATU TEMPAT' DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK Ratna Muthia	378
PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK Tubagus Chaeru Nugraha	386
INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE) Wati Kurniawati	393

SOCIOLINGUISTICS

MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES) Deli Nirmala	395
DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY Kahar Dwi P.	402
BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK M. Suryadi	405
PEMEROLEHAN BAHASA ANAK USIA 1,4 TAHUN (PENELITIAN STUDI KASUS PADA KELUARGA BILINGUAL) Noermanzah	413
THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS Noor Malihah	414
ALIH WAHANA MEDIUM BERCEKITA STORY TELLING, SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA URBAN (STUDI KASUS GAMES CLASH OF CLAN /COC) Novian Denny Nugraha & Asih Prihandini	415
POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW Nunung Nurjati	415
THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF 'JAMAAH' IN INDONESIAN Prihantoro	417
CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB Raheni Suhita, Djoko Sulaksono & Kenfitria Diah Wijayanti	423
SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK Riza Sukma	428
BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK Riza Sukma, Wiwid Nofa Suciaty & Yuni Triastuti	435
PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHAHA DI MALUKU TENGAH Romilda Arivina da Costa	442
PEMILIHAN BAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA Sa'adiyah Ma'alip & Rahilah Omar	443

POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY Siyaswati	450
'WARTEG' FOOD SELLERS' LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG Yulia Mutmainnah	458
<u>SYNTAX</u>	
GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS 'SAMPAI' DALAM BAHASA JERMAN Agus Ridwan	465
DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK) Eli Asikin-Garmager	470
ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS' WRITTEN TEXTS Farikah	478
SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/) Hanny Fauziah	482
SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE Heny Sulistyowati & M. Syaifuddin S.	486
BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR Hubbi Saufan Hilmi & Fabio Testy Ariance Loren	487
A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH'S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS I Gede Arga Anggara	493
DESKRIPSI STRUKTUR FRASA BAHASA MAKASSAR DIALEK LAKIUNG Mantasiah R	494
THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE Rohendi Ali Muhamad	500
MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN Sulis Triyono	501
PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF 'KAMI' IN INDONESIAN Yesika M. Ocktarani & Heri Dwi Santoso	508

POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN *SUARA MERDEKA*

Emah Rahardian

Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah
ema.rahardian@gmail.com

Abstrak

Makalah ini mendeskripsikan pola pikir penutur bahasa Jawa dialek Semarang melalui konseptualisasi ungkapan metaforis dalam rubrik “Rame Kondhe” dan proses kognitif penuturnya. Penelitian ini merupakan salah satu upaya pemertahanan bahasa Jawa dialek Semarang melalui penginventarisasian ungkapan metafora bahasa Jawa dialek Semarang. Data penelitian ini berupa kalimat-kalimat yang mengandung ungkapan metafora dalam rubrik “Rame Kondhe” harian Suara Merdeka. Data dikumpulkan menggunakan metode observasi dengan teknik pencatatan. Data yang telah terkumpul kemudian dikelompokkan dan dianalisis menggunakan metode referensial. Berdasarkan hasil analisis ditemukan bahwa ranah target dan ranah sumber ungkapan metafora dikonseptualisasi berdasarkan persamaan ciri, perilaku, fungsi, dan kekuatan. Konseptualisasi ini berkaitan dengan pengalaman, budaya, dan penerimaan inderawi penutur.

Kata kunci: ungkapan metafora, bahasa Jawa dialek Semarang, pola pikir, dan proses kognitif.

1. PENDAHULUAN

Rame Kondhe merupakan salah satu rubrik yang terbit setiap hari Senin di harian *Suara Merdeka*. Rubrik yang berbentuk *feature* ini mengupas tentang peristiwa-peristiwa aktual di Semarang, seperti banjir, pembangunan pasar, pembangunan jalan, dan politik dengan latar masyarakat asli Semarang. Rubrik ini tergolong unik karena menggunakan bahasa Jawa dialek Semarang sebagai media penceritaannya.

Bahasa Jawa dialek Semarang yang digunakan dalam rubrik ini merupakan salah satu variasi bahasa Jawa yang dituturkan oleh penduduk asli Semarang. Selain penggunaan bahasa Jawa dialek Semarang, gaya bahasa rubrik *Rame Kondhe* juga unik dan menarik untuk dikaji. Ungkapan metaforis, sebagai salah satu bentuk gaya bahasa, banyak digunakan dalam rubrik itu untuk mengungkapkan gagasan yang berupa saran maupun kritikan penulis. Penggunaan metafora itu merupakan salah satu wujud proses kognitif penulis, selain juga sebagai bentuk pengejawantahan budaya penulisnya. Dalam hal ini penggunaan metafora dalam rubrik itu menggambarkan bagaimana penulis, sebagai representasi masyarakat Semarang, merepresentasikan pikiran melalui bahasa yang digunakan.

Penggunaan ungkapan metaforis untuk mengungkapkan ide dan gagasan melalui penggunaan dialek Semarang ini merupakan salah satu upaya pemertahanan dan pengembangan kosakata bahasa Jawa dialek Semarang. Upaya ini patut diapresiasi agar dialek ini tetap memiliki wilayah tutur dan tidak lekang ditelan zaman. Adapun upaya pemertahanan dan pengembangan bahasa juga dapat pula diwujudkan melalui penelitian bahasa.

Oleh karena itu, penelitian terhadap bahasa Jawa dialek Semarang perlu dilakukan. Salah satunya melalui penelitian ungkapan metafora dalam rubrik berbahasa Jawa dialek Semarang. Ungkapan metafora tersebut akan diinventarisasi sehingga diperoleh gambaran bagaimana konsep berpikir masyarakat Semarang saat ini.

Penelitian ini diharapkan dapat menunjang upaya pemertahanan dan pengembangan bahasa daerah, yaitu bahasa Jawa dialek Semarang. Melalui penelitian ini diharapkan ungkapan metaforis bahasa Jawa dialek Semarang dapat terinventarisasi. Penelitian ini juga diharapkan dapat menjadi batu

ijakan bagi peneliti yang akan mengkaji perkembangan pola pikir masyarakat Semarang dari kurun waktu tertentu.

2. KERANGKA TEORITIS

Definisi Metafora

Dalam teori bahasa tradisional, metafora didefinisikan sebagai *a novel or poetic linguistic expression where one or more words for a concept are used outside of their normal conventional meaning to express a "similar" concept* (Geeraerts, 2006:185). Aristoteles memberikan penjabaran bahwa metafora merupakan perumpamaan yang diungkapkan melalui kata *like, as resemble* (Wahab, 1989:142). Kata-kata itu merupakan ekspresi bahasa yang memiliki persamaan konsep dengan makna. Dengan kata lain, metafora dalam pandangan teori bahasa tradisional berasal dari ekspresi linguistik.

Seiring perkembangan ilmu, metafora dipahami sebagai konsep yang tidak hanya terbatas pada unsur linguistik semata. Ada hal lain yang mendasari munculnya metafora. Lakoff (Geeraerts, 2006:185) mengungkapkan bahwa ungkapan metafora tidak dibangun oleh bahasa, melainkan oleh pikiran sehingga metafora muncul dalam kehidupan sehari-hari dan direalisasikan secara kognitif melalui bahasa (Lakoff dan Johnson, 1980:3).

Konsep semacam itu dibuktikan oleh Lakoff dan Johnson (1980:4) melalui pemaparannya terhadap konsep ARGUMENT IS WAR atau ARGUMEN ADALAH PERANG. Konsep itu muncul karena dalam pikiran manusia kemenangan dan kekalahan dalam perdebatan atau beradu argumen dianggap seperti sedang menghadapi peperangan, seperti kalimat *'He shot down all of my arguments'*.

Frasa *shot down* merupakan kosakata yang berhubungan dengan peperangan. Munculnya kosakata itu karena ketika berargumen ada pihak yang menang dan yang kalah sehingga apa yang dilakukan seseorang dalam berargumen memiliki persamaan konsep dengan peperangan. Teori metafora seperti ini kemudian dikenal dengan teori metafora konseptual yang memiliki dua ranah, yakni ranah sumber (*source domain*) dan ranah sasaran (*target domain*) (Lakoff, 1993: 5)

Ranah Sumber (*Source Domain*) dan Ranah Target (*Target Domain*)

Seperti yang telah diungkapkan oleh Lakoff (1993: 5) bahwa metafora terdiri atas dua ranah, yaitu ranah sumber dan ranah target. Ranah sumber merupakan konsep yang dijadikan dasar konseptualisasi, sedangkan ranah target merupakan konsep yang dikonseptualisasikan. Ada berbagai kemiripan antara ranah sumber dan ranah target itulah yang menjadi dasar pembentukan metafora.

Penjelasan tersebut diperkuat oleh Kovesces (2006:117) yang menyebutkan bahwa *"metaphor consists of a source (B) and target domain (A) such that the source is more physical and the target a more abstract kind of domain"*. Kovesces menyebutkan bahwa ranah target lebih abstrak dari pada ranah sumber. Hal itu dikarenakan ranah target secara harfiah dan semantik ada dalam pikiran seseorang, sementara itu ranah sumber lebih dapat dilihat dan diamati.

Kovesces (2002:17—28) memerikan ranah sumber dan target ke dalam beberapa aspek. Pemerian itu diperoleh dari hasil pengamatannya terhadap ungkapan metafora bahasa Inggris. Ranah sumber dikalsifikasikan ke dalam beberapa hal, yaitu *the human body, health and illness, animals, plants, buildings and construction, machines and tools, games and sports, money and economic transactions, cooking and food, heat and cold, light and darkness, forces, serta movement and direction*. Sementara itu, ranah target diklasifikasikan ke dalam beberapa hal pula, yaitu *emotion, desire, morality, thought, society/nation, politics, economy, human relationship, communication, time, life and death, religion, serta events and actions*.

3. METODE

Metode yang digunakan dalam pengumpulan data penelitian ini adalah metode dokumentasi karena data yang diambil berasal dari dokumen surat kabar. Teknik pengumpulan data yang digunakan dalam penelitian ini ialah teknik pencatatan dan teknik observasi atau pengamatan. Teknik pencatatan dilakukan dengan mencatat kalimat yang mengandung ungkapan metafora dalam surat kabar tersebut.

Teknik yang kedua adalah teknik pengamatan dan observasi. Data yang telah dikumpulkan tersebut kemudian diamati, dipilih, dan dipilah. Pemilahan itu dilakukan untuk memilih ungkapan metafora yang lebih menunjukkan unsur kedaerahannya. Dalam hal ini meskipun bahasa yang digunakan rubrik "Rame Kondhe" adalah bahasa Jawa dialek Semarang, namun tidak jarang penulis juga memasukkan ungkapan bahasa Indonesia. Ungkapan bahasa Indonesia itu juga tak jarang muncul sebagai ungkapan metaforis. Oleh karena itu, diperlukan pemilihan secara cermat agar ungkapan metaforis yang dipilih adalah ungkapan metaforis bahasa Jawa dialek Semarang.

Data yang telah terklasifikasi kemudian dianalisis dengan metode padan. Peneliti menggunakan metode padan karena kemetaforaan sebuah ungkapan tidak hanya dianalisis secara linguisitik saja, melainkan juga menghubungkannya dengan hal lain di luar kebahasaan. Hal lain di luar kebahasaan itu adalah pengalaman, pengamatan lingkungan, dan konteks.

4. HASIL DAN PEMBAHASAN

Proses konseptualisasi ranah sumber dan ranah target terjadi karena manusia menggunakan konsep suatu entitas yang sudah tersimpan dalam manah yang dibayangkan berkorespondensi dengan entitas lain yang baru. Hal itu juga tampak dalam ungkapan metafora yang digunakan dalam rubrik "Rame Kondhe". Dalam rubrik ini ditemukan bahwa ranah sumber yang digunakan dalam pembentukan metafora adalah perilaku hewan, tubuh manusia, tumbuhan, dan material. Berikut ini penjelasan masing-masing ranah sumber tersebut.

Metafora Hewan

Metafora hewan ini muncul karena penulis berusaha mengasosiasikan atau menyamakan manusia dengan hewan. Ada beberapa persamaan yang mendasari terbentuknya metafora tersebut, salah satunya adalah persamaan perilaku antara manusia dengan hewan, seperti yang tampak pada kutipan berikut.

- (1) *"Durung ketok, Dhe. Sarake durung ana sing wani munggah pager lan kluruk banter," jawab Lik Dul. Bar krungu omongane Pak Bejo mbek Lik Dul, aku nembe kelingan nek taun 2015 iki bakal ana pemilihan wali kota. (SM, 26 Januari 2016)*

Konteks kalimat (1) adalah percakapan antara Lik Dul dan Pak Dhe-nya ketika membahas tentang calon-calon kepala daerah.

Ungkapan *munggah pager lan kluruk banter* dalam kutipan (1) merujuk pada aktivitas yang dilakukan manusia, dalam hal ini adalah para calon kepala daerah. Ada konseptualisasi dalam ungkapan itu, yaitu konseptualisasi antara perilaku hewan dan perilaku manusia. Konseptualisasi inilah yang kemudian menyebabkan ungkapan itu tergolong sebagai ungkapan metaforis. Hewan yang dijadikan konsep adalah ayam karena perilaku naik pagar dan berkokok adalah perilaku ayam ketika pagi hari maupun ketika akan bertarung. Dengan demikian, kemetaforaan ungkapan itu dapat dinotasikan menjadi MANUSIA ADALAH AYAM. Notasi itu memetakan ranah sumber perilaku ayam kepada ranah target perilaku manusia.

Frasa *munggah pager lan kluruk banter* merujuk pada aktivitas yang dilakukan oleh ayam jantan dan dijadikan patokan untuk mengasosiasikan perilaku manusia, dalam hal ini adalah calon kepala daerah. Ketika memasuki musim pilkada nama para calon kepala daerah masih tersimpan rapi menunggu saatnya aba-aba untuk berkampanye. Pada saat itu calon kepala daerah belum ada yang berani memperkenalkan dirinya sebagai calon kepala daerah. Begitu aba-aba berkampanye mulai dikumandangkan, calon kepala daerah kemudian memulai kampanyenya melalui orasi, aksi sosial, maupun penempelan spanduk dan baliho. Aksi-aksi calon kepala daerah siap bertarung dan siap memikat hati masyarakat itulah yang diasosiasikan dengan *munggah pager lan kluruk banter*.

Metafora hewan juga terbentuk dari pemetaan konsep ciri hewan dengan ciri manusia, seperti yang tampak dalam kutipan (2) berikut.

- (2) *Sing nggenah, Lik, jaman mbiyen apa ana sing jenenge SPG? Tur maneh sampeyen kan ijik piyik-piyik?*(SM, 23Maret 2015)

Kata *piyik* dalam bahasa Indonesia bermakna ‘anak burung’. Kata *piyik-piyik* disinyalir mengandung metafora karena ada konseptualisasi antara ciri burung dengan manusia, sehingga kemetaforaan itu dapat dinotasikan menjadi MANUSIA ADALAH BURUNG.

Piyik atau anak burung dijadikan sumber untuk mengasosiasikan ciri manusia yang belum dewasa. Ketika masih *piyik*, burung belum bisa terbang. Dia pun masih harus disuapi oleh induknya. Dengan kata lain, *piyik* masih belum bisa mandiri dan belum mengenal sekelilingnya, kecuali hal-hal yang ada di sarangnya. Konsep semacam ini kemudian dijadikan dasar untuk mengorespondensikan antara ciri *piyik* dengan ciri manusia yang belum dewasa.

Metafora Tumbuhan

Pola pikir masyarakat Semarang dapat pula ditinjau dari penggunaan metafora tumbuhan. Metafora tumbuhan ini muncul dengan memetakan tumbuhan sebagai sumber dan manusia sebagai targetnya. Salah satu hal yang dipetakan adalah ciri yang melekat pada tumbuhan. Berikut ini salah satu contoh ungkapan metaforis yang terlahir dari konseptualisasi ciri tumbuhan.

- (3) *Ngasi jamuren wong Semarang orak mudheng apa hubungan mbek kutha iki. Ning Taman Pandanaran dipasang patung warak ngendhog, naming bentuke beda adoh mbek warak. Kabeh mau tegese nggawe hiasan taman orak entuk sembarangan,’’ teges Lik Dul. Conto taman sing wagu liyane endhi, Lik? Jare Lik Dul, paling orak ana taman loro sing dienggo guyonan merga salah kaprah naming tetep dibanggake* (SM, 2 November 2015).

Kata *jamuren* dalam bahasa Indonesia bermakna ‘menjamur’ atau ‘menjadi berjamur’. Kata *jamuren* dalam kutipan (3) termasuk ungkapan metaforis karena disandingkan dengan frasa *wong Semarang orak mudheng* atau ‘orang Semarang tidak paham’. Kata *jamuren* merujuk pada keadaan menjadi berjamur karena terlalu lama berada di tempat yang lembab, tidak terawat, dan jarang dijajah. Misalnya, jika sebuah barang jarang digunakan dalam jangka waktu yang lama, barang itu akan ditumbuhi jamur.

Sementara itu, pada data (3) hal yang menyebabkan sesuatu ditumbuhi jamur adalah usaha orang Semarang yang gagal memahami apa alasan dibangunnya patung-patung di beberapa taman. Kemetaforaan itu kemudian dapat dinotasikan menjadi KETIDAKPAHAMAN ADALAH ENTITAS YANG MAMPU MENUMBUHKAN JAMUR. Konseptualisasi yang digunakan dalam ungkapan metaforis itu adalah persamaan ciri antara ketidakpahaman dengan ciri entitas yang mampu menumbuhkan jamur.

Ketidakpahaman merujuk pada aktivitas seseorang yang gagal memahami suatu persoalan. Ketika seseorang tidak paham terhadap suatu hal, dia akan terus mencari tau sampai dia paham. Kadang kala orang mampu memahami sesuatu dalam waktu yang singkat, namun tidak jarang seseorang baru dapat memahami sesuatu dalam jangka waktu yang lama. Konsep ‘waktu yang lama’ inilah yang dikonseptualisasi sebagai sesuatu yang dapat menumbuhkan jamur.

Metafora Aktivitas Tubuh Manusia

Aktivitas manusia merupakan salah satu ranah sumber yang digunakan dalam pembentukan ungkapan metaforis, salah satunya muncul dalam data (4) berikut.

- (4) *Naming, taun 1992 kelurahan loro kuwi disetip, lan bekas wilayahe saiki mlebu Semarang Utara,’’ jelas Lik Dul* (SM, 16 November 2015).

Ungkapan *kelurahan loro kuwi disetip* pada data tersebut tergolong ungkapan metaforis karena kata *disetip* disandingkan dengan kata *kelurahan*. Kata *disetip* memiliki bentuk dasar *setip* yang bermakna ‘karet untuk menghapus tulisan’, sehingga kata *disetip* bermakna ‘dihapus menggunakan karet penghapus tulisan’. Dalam hal ini sesuatu yang dapat dihapus menggunakan karet penghapus adalah tulisan atau gambar yang ditulis dan digambar menggunakan pensil. Sementara itu, dalam konteks data (4) yang dimaksud dengan *kelurahan* bukan sekedar tulisan ‘kelurahan’, melainkan bentuk fisik

wilayah pemerintahan paling bawah yang dipimpin oleh seorang lurah. Oleh karena itu, jika kata *kelurahan* disandingkan dengan kata ‘digabungkan’, ungkapan itu tidak lagi metaforis.

Penggunaan metafora *kelurahan loro kuwi disetip* dapat dikatakan bahwa penutur melakukan upaya mengasosiasikan wilayah sebagai entitas yang mudah dihapus dengan karet penghapus sehingga dapat dinotasikan sebagai WILAYAH ADALAH ENTITAS YANG DAPAT DIHAPUS DENGAN KARET PENGHAPUS. Ada upaya penyamaan konsep antara penggabungan dua kelurahan dengan penghapusan tulisan menggunakan karet penghapus. Jika sebuah kelurahan digabungkan dengan kelurahan lain, otomatis nama kelurahan itu tidak muncul lagi dalam dokumen administratif. Sama halnya ketika sebuah tulisan dihapus, tulisan itu tidak lagi tampak. Ciri semacam itu yang dijadikan konseptualisasi metafora *kelurahan loro kuwi disetip*.

Metafora Materi

Metafora materi merupakan metafora yang ranah sumbernya menggunakan sifat, ciri, maupun kekuatan benda-benda sebagai unsur pembentuk. Berikut ini contoh metafora yang ranah sumbernya mengonseptualisasikan kekuatan benda.

(5) *Pemkot wis bola-bali nata, ngasi pecah ndhase durung isa kelakon (SM, 6 April 2015).*

Frasa *pecah ndhase* tergolong frasa yang metaforis karena kata *pecah* disandingkan dengan kata *ndhase* yang bermakna ‘kepala’. Ungkapan *pecah ndhase* memiliki makna idiomatik yang menghasilkan ungkapan yang metaforis. Pada konteks kalimat (5) ungkapan *pecah ndhase* merujuk pada kondisi seseorang yang telah bersusah payah mengerahkan tenaga dan pikiran untuk menyelesaikan permasalahan. Selain itu, kata *pecah* tidak menjadi metaforis jika disandingkan dengan kata *kaca, gelas, maupun piring*.

Munculnya ungkapan *pecah ndhase* karena adanya proses asosiasi bahwa upaya mengerahkan tenaga seperti tekanan kuat yang menghasilkan gaya dorong sehingga menyebabkan kepala terpecah. Kemetaforaan ungkapan itu kemudian dapat dinotasikan bahwa KEPALA ADALAH BARANG YANG MUDAH PECAH. Ada upaya konseptualisasi antara kekuatan kepala dengan barang yang mudah pecah, seperti layaknya balon yang karena tekanan udara akan pecah menjadi beberapa bagian.

5. SIMPULAN

Ungkapan metaforis dalam rubrik “Rame Kondhe” mampu menggambarkan bagaimana pola pikir penulis sebagai penutur bahasa Jawa dialek Semarang. Melalui analisis diperoleh simpulan bahwa penutur bahasa Jawa dialek Semarang melakukan pengasosiasian dengan menyamakan ciri, perilaku, sifat, dan kekuatan ranah sumber dengan target. Pengasosian itu muncul karena penutur telah memiliki pengalaman yang diperolehnya dari lingkungan mereka, baik pengalaman yang diperoleh inderawinya maupun pengalaman yang telah melekat pada budaya mereka.

DAFTAR PUSTAKA

- Geeraerts, Dick. 2006. *Cognitive Linguistics: Basic Readings*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Kovescses, Zoltan. 2002. *Metaphor: A Practical Introduction*. New York: Oxford University Press Inc.
- Kovescses, Zoltan. 2006. *Language, Mind, and Culture*. Oxford: Oxford University Press.
- Lakoff, George dan Mark Johnson. 1980. *Metaphors We Live By*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Lakoff, George. 1993. “The Contemporary Theory of Metaphor” dalam <http://escholarship.org/uc/item/54g7j6zh> diakses tanggal 3 Mei 2016.
- Wahab, Abdul. 1989. “metafora sebagai Sistem Pelacak Ekologi” dalam PELLBA 3 (ed. Bambang Kaswanti Purwo). Jakarta: Lembaga Bahasa Unika Atmajaya.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas**

